

المادة (٢١)
تاريخ اتخاذ الاتفاقية

تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول عند قيام الطرفين المتعاقدين بإشعار كل منهما الآخر بأن الإجراءات الضرورية قد تم الانتهاء منها .

أثبتنا لذلك وقع مندوبيان المفوضان من قبل حكومتيهما المعنيتين على هذه الاتفاقية .

وقعت هذه الاتفاقية في مدينة دبي

بتاريخ ٦ ديسمبر ١٩٩٨م الموافق ١٧ شعبان ١٤١٩ هـ

وحررت من نسختين أصليتين باللغات العربية والبرتغالية والصينية والانجليزية ولها جميعا قوة المسند الأصلي . وفي حالة اختلاف التفسير فإن النص باللغة الانجليزية هو المعتمد .

ملحق
جدول الطرق

١ - الطرق الجوية التي ستقوم مؤسسة النقل الجوي المعينة التابعة لمكاو بالتشغيل عليها:-

نقاط الانطلاق مكاو	نقاط متوسطة نقطتان يتم اختيارهما	نقاط الجهة المقصودة نقاط في دولة الإمارات العربية المتحدة	نقاط فيما وراء أربع نقاط يتم اختيارها
-----------------------	--	---	---

٢ - الطرق الجوية التي ستقوم مؤسسات النقل الجوي المعينة التابعة لدولة الإمارات العربية المتحدة بالتشغيل عليها :-

نقاط الانطلاق نقاط في دولة الإمارات العربية المتحدة	نقاط متوسطة جاكرتا سنغافورة	نقاط الجهة المقصودة مكاو	نقاط فيما وراء مانبلا سبيني ملبورن نقطة واحدة في اليابان
--	-----------------------------------	-----------------------------	---

٣ - تمنح مؤسسات النقل الجوي المعينة التابعة للطرفين المتعاقدين حقوق النقل بموجب الحرية الخامسة على الطرق المذكورة أعلاه . إلا أنه بالنسبة للعمليات بدون حق نقل الركاب عبر أي من النقاط المتوسطة وإلى أي من النقاط فيما وراء فسوف يسمح بها . كما أن نقطة هونغ كونج والنقاط في تايوان وداخل الصين لا يمكن التشغيل عليها سواء كانت نقاطا متوسطة أو نقاطا فيما وراء .

٤ - يجوز لمؤسسات النقل الجوي المعينة التابعة لأي طرف متعاقد حسب رغبتهما إلغاء أي من النقاط على الطرق المحددة في هذا الملحق في أي من أو جميع رحلاتها ، بشرط أن تبدأ هذه الرحلات أو تنتهي في إقليم الطرف المتعاقد الذي عين مؤسسة النقل الجوي .

٥ - يجب أن ينظر إلى عمليات الشحن التي يقوم بها كلا الطرفين المتعاقدين بعين الاعتبار على أساس المعاملة بالمثل سواء تمت تلك العمليات بطائرتيهما المملوكة أو المستأجرة .

عن حكومة /

دولة الامارات العربية المتحدة

أحمد حميد الطاير
وزير المواصلات

عن حكومة /

مكاو

فاسكو روخا فييرا
حاكم مكاو

GOVERNO DE MACAU

Portaria n.º 40/99/M

de 1 de Março

Sob proposta do Conselho Judiciário de Macau;

Ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 20.º e nos n.ºs 3 e 4 do artigo 18.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, bem como no n.º 3 do artigo 41.º e n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 17/92/M, de 2 de Março, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo único. São nomeados o Procurador-Geral Adjunto Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos e o Procurador da República Manuel de Amorim Corga para exercerem, em regime de comissão de serviço, o cargo de Procurador.

Governo de Macau, aos 24 de Fevereiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 41/99/M

de 1 de Março

A última actualização dos preços das assinaturas e venda avulsa

澳門政府

訓令 第 40/99/M 號

三月一日

經澳門司法委員會建議：

總督根據八月二十九日第 112/91 號法律第二十條第四款、第十八條第三款及第四款，三月二日第 17/92/M 號法令第四十一條第三款及第二十一條第三款之規定，以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款 a 項之規定，命令：

獨一條——任命助理總檢察長 Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos 及共和國檢察長 Manuel de Amorim Corga 以定期委任方式擔任檢察長官職。

一九九九年二月二十四日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 41/99/M 號

三月一日

鑑於最近一次調整訂閱及以非訂閱方式出售《政府公報》之價格，以及調整刊登須在該公報公布之告示、公告、通告及其他

do *Boletim Oficial* e, bem assim, dos editais, anúncios, avisos e mais escritos que nele hajam de ser publicados ocorreu em 1 de Julho de 1993. Decorridos mais de cinco anos, reconhece-se a necessidade de os actualizar.

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo 1.º Os preços das assinaturas e venda avulsa do *Boletim Oficial* e, bem assim, dos editais, anúncios, avisos e outros escritos que nele devam ser insertos, são os seguintes:

a) Assinatura da I Série	Patacas
Por ano	660,00
Por semestre	440,00
Por trimestre	275,00
b) Assinatura da II Série	
Por ano	770,00
Por semestre	600,00
Por trimestre	330,00
c) Edital, anúncio, aviso e outros, por linha	9,50
d) Número avulso, por página	1,10

Artigo 2.º — 1. O preço das assinaturas anuais relativas a 1999 mantém-se inalterado.

2. O preço das assinaturas semestrais relativas ao primeiro semestre de 1999 mantém-se inalterado.

3. O preço das assinaturas trimestrais relativas ao primeiro trimestre de 1999 mantém-se inalterado.

Artigo 3.º É revogada a Portaria n.º 143/93/M, de 24 de Maio.

Artigo 4.º O presente diploma entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

Governo de Macau, aos 25 de Fevereiro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 42/99/M

de 1 de Março

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 2 a 12 de Março, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o

文件之價格係在一九九三年七月一日進行，至今已逾五年，故認為有需要調整該等價格。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項所賦予之權能，下令：

第一條——訂閱及以非訂閱方式出售《政府公報》之價格，以及刊登應在該公報刊登之告示、公告、通告及其他文件之價格如下：

a) 訂閱第I組別	澳門幣
一年	660.00元
半年	440.00元
一季	275.00元
b) 訂閱第II組別	澳門幣
一年	770.00元
半年	600.00元
一季	330.00元
c) 告示、公告、通告及其他文件	澳門幣
以每行計	9.50元
d) 以非訂閱方式出售之價格	澳門幣
以每頁計	1.10元

第二條——一、一九九九年之年度訂閱價格保持不變。

二、一九九九年之上半年之半年訂閱價格保持不變。

三、一九九九年之首季度之季度訂閱價格保持不變。

第三條——廢止五月二十四日第143/93/M號訓令。

第四條——本法規於公布翌月之首日開始生效。

一九九九年二月二十五日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第42/99/M號

三月一日

總督行使《澳門組織章程》第九條第一款賦予之權能，下令：

獨一條——本人委任經濟協調政務司貝錫安在三月二日至十